

FR **RÉGULATEUR DE RADIATEUR
ÉLECTRONIQUE** **2**
Mode d'emploi

NL **PROGRAMMEERBARE
RADIATOR THERMOSTAAT** **20**
Gebruiksaanwijzing

ES **REGULADOR ELECTRÓNICO
DE RADIADORES** **38**
Instrucciones de uso



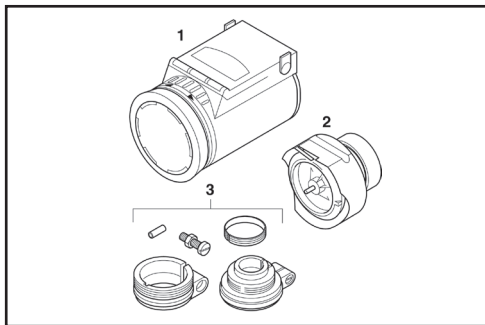
Rondostat

PRÊT À FONCTIONNER EN TROIS ÉTAPES...

1. Placer les piles
 2. Régler la date et l'heure
 3. Monter
- Terminé!

CONTRÔLE APRÈS LE DÉBALLAGE

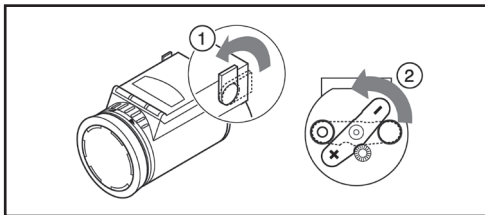
Dans l'emballage du Rondostat, vous trouverez:
commande sans piles (1)
tête de vanne avec molette (2)
sachet avec adaptateurs et accessoires (3)



1. PLACER/REPLACER LES PILES

Tourner l'étrier de retenue vers le haut jusqu'à la butée et enlever la commande de la tête de vanne.

Tourner la pince des piles à la face arrière de la commande dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.



Placer deux piles alcalines au manganèse de type Mignon (type LR6 AA AM3). Veiller à la polarité correcte!

Remettre la pince des piles en position. Ce faisant, presser légèrement les deux piles vers l'intérieur.

La durée de vie de piles neuves est de plus de deux ans. Un changement de piles est nécessaire lorsque l'écran affiche *bAtte*. Tous les réglages sont conservés lors du changement de piles.



Éliminer les anciennes piles de manière compatible avec l'environnement

2. RÉGLER LA DATE ET L'HEURE

Après le placement ou le remplacement des piles, Rondostat demande automatiquement l'introduction de la date et l'heure.

Régler l'année avec la molette.
Confirmer avec la touche **PROG**.

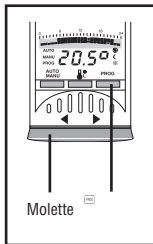
Régler le mois avec la molette.
Confirmer avec la touche **PROG**.

Régler le jour avec la molette.
Confirmer avec la touche **PROG**.

Régler les heures avec la molette.
Confirmer avec la touche **PROG**.

Régler les minutes avec la molette.
Confirmer avec la touche **PROG**.

Terminé!



CORRIGER LA DATE ET L'HEURE

Rondostat commute automatiquement de l'heure d'été à l'heure d'hiver. Si vous voulez malgré tout corriger la date et l'heure pendant le fonctionnement:

Maintenir la touche **PROG** enfoncée pendant 3 secondes.

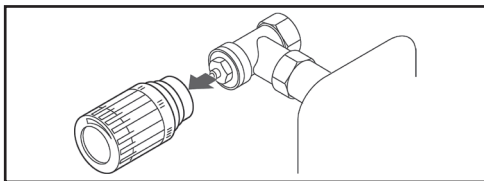
Régler la date et l'heure comme décrit ci-dessus.

3. MONTAGE

Le Rondostat se monte sans problème sur toutes les vannes de chauffage courantes, sans provoquer de saleté ni de taches d'eau. Vous n'avez plus besoin de votre ancienne tête thermostatique:

Défaire la fixation de la tête thermostatique.

Détacher la tête thermostatique de la vanne.



3.a SÉLECTIONNER L'ADAPTATEUR

Des adaptateurs sont nécessaires pour certains types de vannes:

Sélectionner l'adaptateur approprié avant le montage à l'aide du tableau des adaptateurs.

Si vous avez besoin d'un adaptateur:

Faites glisser l'adaptateur sur la vanne et tournez le jusqu'à ce qu'il se verrouille.

Si prévu sur l'adaptateur: serrer l'adaptateur avec la vis.

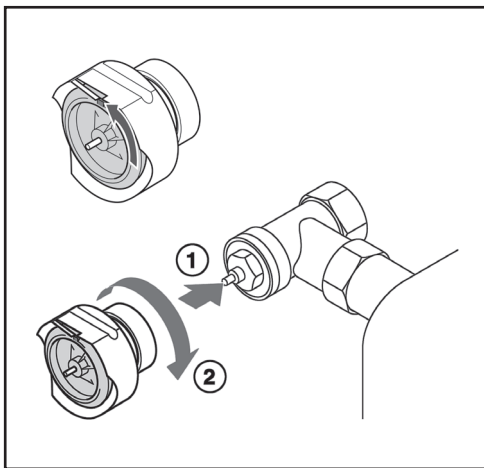
3.b MONTER LA TÊTE DE VANNE

Tourner la roue dentée de la tête de vanne jusqu'à la butée dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.

Placer la tête de vanne sur la vanne ou l'adaptateur.

Ce faisant, la surface plane doit être orientée vers le haut.

Faire glisser l'écrou moleté et le serrer fortement à la main (sans outil!).



3.c MISE EN PLACE DE LA COMMANDE

Tourner l'étrier de retenue de la commande vers le haut.

Placer la commande sur la tête de vanne et la tourner jusqu'à la butée.

Tourner l'étrier de retenue de la commande vers l'arrière.

Votre Rondostat est maintenant prêt à fonctionner avec le réglage d'usine!

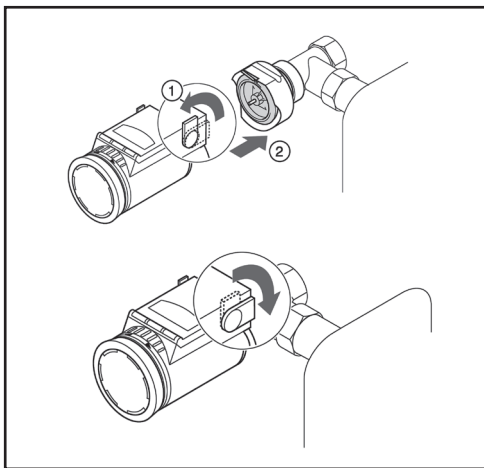
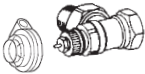
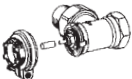
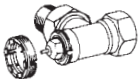
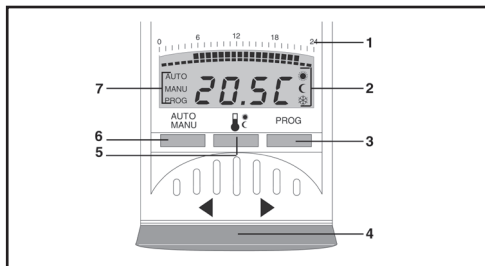


TABLEAU DES ADAPTATEURS

Marque	Schéma	Adaptateur
Honeywell-Braukmann MNG Heimeier Junkers Landis&Gyr 'Duodyr'	-----	Non nécessaire
Danfoss RA		Fourni
Danfoss RAV		Fourni
Danfoss RAVL		Fourni

ÉLÉMENTS DE COMMANDE ET ÉCRAN



1 Période de chauffage ou période d'économie en heures

2 Température de chauffage ou d'économie ou protection contre le gel

3 Touche **PROG**

Régler le programme temporisé

4 Molette

Régler la température et le temps

5 Touche

Régler la température confort et la température économie

6 Touche **AUTO/MANU**

Permuter entre le mode Auto et le mode Manuel

7 Mode de fonctionnement Auto, Manuel ou Prog

COMMENT FONCTIONNE LE RONDOSTAT

Températures et périodes de régulation

Le régulateur Rondostat distingue deux températures:

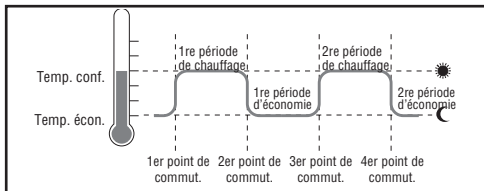
Température confort ☀ (d'usine 21 °C)

Température économie ☾ (d'usine 16 °C)

En mode Auto, le régulateur Rondostat alterne entre ces deux températures selon un programme temporisé réglable:

Période de chauffage: chauffage à la température confort

Période d'économie: abaissement à la température économie



Programme temporisé

Les périodes de chauffage et d'économie (la 2e période de chauffage est optionnelle) sont déterminées par le programme temporisé réglable à volonté. Le programme temporisé est prédéfini comme suit en usine:

période de chauffage de 6:00 – 22:00 heures

période d'économie de 22:00 – 6:00 heures

COMMENT RÉGLER LE RÉGULATEUR RONDOSTAT

Molette

Avec la molette, vous modifiez en mode Auto la température ambiante actuelle jusqu'au point de commutation suivant.

Régler la température confort et la température économie

Appuyer sur la touche .

Régler la température confort avec la molette.

Appuyer sur la touche .

Régler la température économie avec la molette.

Confirmer la modification avec la touche . Terminé!

CONSEILS D'UTILISATION

Commande confortable du régulateur Rondostat

Pour régler de manière confortable le programme temporisé, tourner l'étrier de retenue vers le haut et enlever la commande (affichage $E2$).

Replacer ensuite la commande. Tourner l'étrier de retenue vers l'arrière (l'affichage $E2$ s'éteint).

Erreur de programmation?

Appuyer sur la touche . Le régulateur Rondostat rejette la dernière entrée et revient au mode Auto ou Manu.

PROGRAMME TEMPORISÉ: PÉRIODES DE CHAUFFAGE ET D'ÉCONOMIE

Le régulateur Rondostat dispose de 2 programmes temporisés indépendants. Sélectionnez le programme hebdomadaire ou le programme journalier.

Régler le programme hebdomadaire (tous les jours identiques):

Appuyer sur la touche . (Affichage **PROG**).

Sélectionner 1-7 avec la molette et appuyer sur la touche .

Régler le 1er point de commutation avec la molette et confirmer avec la touche .

Régler le 2e point de commutation avec la molette et confirmer avec la touche .

Régler éventuellement les points de commutation 3 et 4 pour une 2e période de chauffage.

Appuyer sur la touche  pour terminer l'opération.

Régler le programme journalier (jour de la semaine individuellement):

Les jours de la semaine sont numérotés de 1 à 7 (lundi-dimanche).

Appuyer sur la touche  (affichage **PROG**).

Sélectionner le jour de la semaine désiré avec la molette et appuyer sur la touche **PROG**.

Régler les points de commutation comme décrit sous “programme hebdomadaire”.

Sélectionner le jour de la semaine suivant ou terminer l'opération avec la touche **AUTO MANU**.

SUPPRIMER DES POINTS DE COMMUTATION

Tenez compte de ce que 2 points de commutation définissent respectivement une période de chauffage. Pour supprimer un point de commutation, tourner la molette jusqu'à ce que l'écran affiche ---.-- et appuyer sur la touche **PROG**.

Supprimer des points de commutation

Pour supprimer un point de commutation, procédez comme suit :

Appuyer sur la touche **PROG** (affichage **PROG**)

A l'aide de la molette, sélectionner le jour de la semaine /-7, appuyer sur la touche **PROG**

Tenez compte du fait que la période de chauffage est définie par 2 points de commutation. Pour supprimer un point de commutation, tourner la molette jusqu'à ce que

l'écran affiche ---. --- (entre 23h50 et 00h00) et appuyer sur la touche **PROG**. Pour quitter le programme temporisé, appuyer sur le touche **AUTO MANU**.

Le régulateur Rondostat est toujours vigilant!

Fonction de fenêtre

Si vous ouvrez une fenêtre et que la température diminue fortement de ce fait, le régulateur Rondostat de radiateur ferme la vanne de chauffage afin d'économiser l'énergie.

A l'écran apparaît le message *OPEN*.

Lorsque la température remonte, au plus tard cependant après 30 minutes, le régulateur Rondostat ouvre à nouveau la vanne. Vous pouvez également ouvrir la vanne plus tôt en appuyant sur la touche **PROG** ou en tournant la molette.

Protection contre le tartre


Si la vanne n'a pas été ouverte une fois entièrement durant une semaine, le régulateur Rondostat ouvre automatiquement la vanne le lundi pendant une courte période afin d'éviter son blocage. (Affichage *[YCL]*)

Protection contre le gel

Si la température tombe en dessous de 4 °C, le régulateur Rondostat ouvre la vanne de chauffage jusqu'à ce que la température remonte au-dessus de 6 °C. Le régulateur Rondostat évite ainsi que le radiateur gèle.

AUTRES POSSIBILITÉS DE RÉGLAGE

Température constante sans programme temporisé (vacances)


Passer au mode Manuel avec la touche  (affichage **MANU**).


Régler la température avec la molette. Cette température reste maintenue jusqu'à ce que vous commutiez à nouveau en mode Auto.

Pause de chauffage

Si vous avez arrêté le chauffage en été et que vous voulez ménager les piles du régulateur Rondostat:

Passer en mode Manuel avec la touche .

Tourner la molette vers la droite jusqu'à ce que le message  apparaisse à l'écran. La vanne reste maintenant ouverte et le régulateur Rondostat est au repos.

Terminer la pause de chauffage, appuyer sur la touche  (affichage **AUTO**, le programme temporisé est à nouveau actif).

Protection enfants

Vous pouvez verrouiller le régulateur Rondostat à titre de protection contre l'usage abusif:

Maintenir les touches  et  simultanément enfoncées pendant 3 secondes. A l'écran apparaît alors le message **bloc**.


Avec la même combinaison de touches, vous supprimez le verrouillage du régulateur Rondostat.

RÉGLAGES DE LA COURSE DE LA VANNE


Le régulateur Rondostat fonctionne d'usine avec la course de vanne optimale (course standard) requise pour la régulation de la température ambiante.

Mode course intégrale

Lorsque la course entière de la vanne doit être utilisée ou si la vanne ne se ferme pas entièrement, vous passez au mode course intégrale.

Maintenir la touche  enfoncée et faire glisser la commande sur la tête de vanne et la verrouiller (affichage *FULL*).

Mode course standard

Maintenir la touche  enfoncée et faire glisser la commande sur la tête de vanne et la verrouiller (affichage *DEF*).

FERMER LA VANNE DE CHAUFFAGE

Passer en mode Manuel avec la touche .

Tourner la molette vers la gauche jusqu'à ce que le message *OFF* apparaisse à l'écran. La vanne de chauffage est fermée. La protection contre le gel est assurée.

Piles plates

Si *bAte* est affiché en permanence, la vanne de radiateur est ouverte.

AIDE EN CAS DE PROBLÈME

Problème/Affichage	Cause	Solution
Le radiateur reste chaud.	La vanne ne ferme pas totalement.	Contrôler le montage, passer éventuellement au mode course intégrale.
<i>bAte</i> brille	Piles trop faibles	Pensez à changer les piles.
<i>bAte</i>	Piles plates.	Remplacer les piles.
<i>E2</i>	Régulateur non monté sur le radiateur.	Remontez correctement le régulateur.
<i>E3</i>	Le moteur ne fonctionne pas.	Contrôlez le montage. Retirer d'éventuelles saletés.

Commande de secours en cas de piles déchargées

Déverrouiller la commande et l'enlever.

Commander la vanne de chauffage à la main avec la roue dentée de la tête de vanne.

RÉTABLIR LE RÉGLAGE D'USINE

Enlever les piles.

Maintenir les 3 touches enfoncées simultanément pendant 2 sec. et remettre en même temps les batteries en place. Relâcher les touches. Ensuite, contrôler la date et l'heure et les régler le cas échéant.

DIRECTIVE 2002/96/CE RELATIVE AUX DÉCHETS D'ÉQUIPEMENTS ÉLECTRIQUES ET ÉLECTRONIQUES (DEEE)

Éliminez l'emballage et le produit dans un centre de recyclage approprié. Ne jetez pas le produit avec les ordures ménagères. N'incinérez pas le produit.

IN DRIE STAPPEN KLAAR VOOR GEBRUIK ...

1. Batterijen plaatsen
2. Datum en tijd instellen
3. Monteren

Klaar!

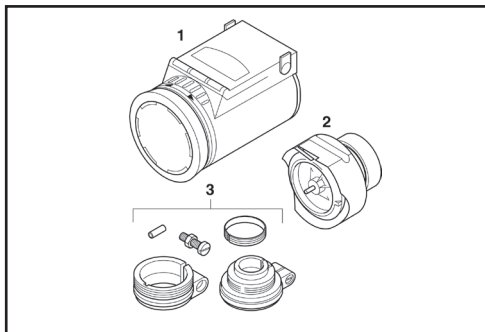
NA HET UITPAKKEN CONTROLEREN

In de verpakking van de Rondostat bevindt zich:

Het bedieningsgedeelte zonder batterijen (1)

Het kraanopzetstuk met handwiel (2)

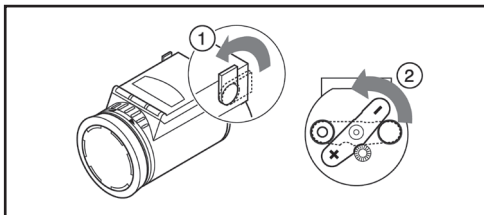
Een zakje met adapters en accessoires (3)



1. BATTERIJEN PLAATSEN/VERVANGEN

De klembeugel tot de aanslag omhoog draaien en het bedieningsgedeelte van het kraanopzetstuk verwijderen.

De batterijklem aan de achterzijde van het bedieningsgedeelte tegen de klok in draaien.



Twee alkali-mignonbatterijen plaatsen (type LR6 AA AM3). Let op de juiste polariteit!

De batterijklem terugdraaien. Daarbij de beide batterijen iets naar binnen drukken.

De levensduur van nieuwe batterijen bedraagt meer dan twee jaar. De batterijen moeten worden vervangen, wanneer op het display **bAtE** wordt weergegeven. Bij het vervangen van de batterijen blijven alle instellingen behouden.



Oude batterijen behandelen als KCA.

2. DATUM EN TIJD INSTELLEN

Na het plaatsen of vervangen van de batterijen vraagt de Rondostat automatisch om datum en tijd in te voeren.

Met het instelwiel het jaartal instellen.

Met toets **PROG** bevestigen.

Met het instelwiel de maand instellen.

Met toets **PROG** bevestigen.

Met het instelwiel de dag instellen.

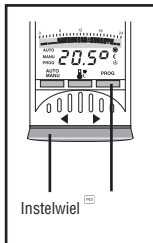
Met toets **PROG** bevestigen.

Met het instelwiel het uur instellen.

Met toets **PROG** bevestigen.

Met het instelwiel de minuten instellen.

Met toets **PROG** bevestigen. Klaar!



Instelwiel **INST**

Datum en tijd corrigeren

De Rondostat schakelt automatisch om tussen zomer- en wintertijd. Wanneer u desondanks datum en tijd tijdens gebruik wilt corrigeren:

Toets **PROG** 3 seconden ingedrukt houden.

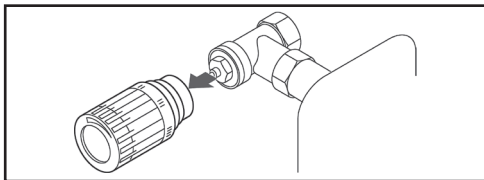
Datum en tijd instellen, zoals hierboven beschreven.

3. MONTEREN

U kunt de Rondostat eenvoudig monteren op alle gangbare radiatorkranen, zonder vuil of watervlekken. Uw oude thermostaatknop hebt u niet meer nodig:

De bevestiging van de thermostaatknop losmaken.

De thermostaatknop van de kraan aftrekken.



3.a Adapter selecteren

Voor sommige typen kranen is een adapter nodig:

Voor montage aan de hand van de adaptertabel de juiste adapter selecteren.

Wanneer u een adapter nodig hebt:

De adapter op de kraan schuiven en draaien, tot deze voelbaar vastklikt.

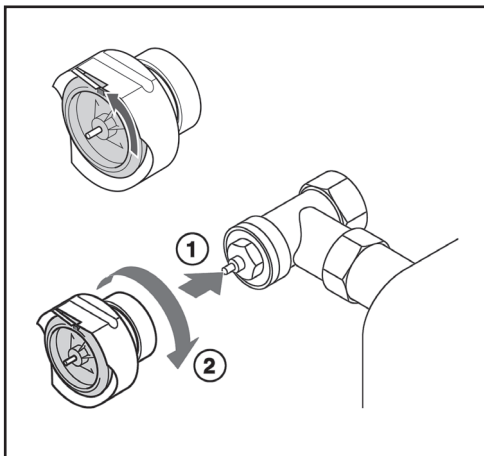
Indien van toepassing: de adapter met de schroef vastdraaien.

3.b Kraanopzetstuk monteren

Het draaiwiel van het kraanopzetstuk tot de aanslag tegen de klok in draaien.

Het kraanopzetstuk op kraan of adapter plaatsen. Daarbij moet het vlakke gedeelte naar boven wijzen.

De wartel naar voren schuiven en met de hand (zonder gereedschap!) stevig vastdraaien.

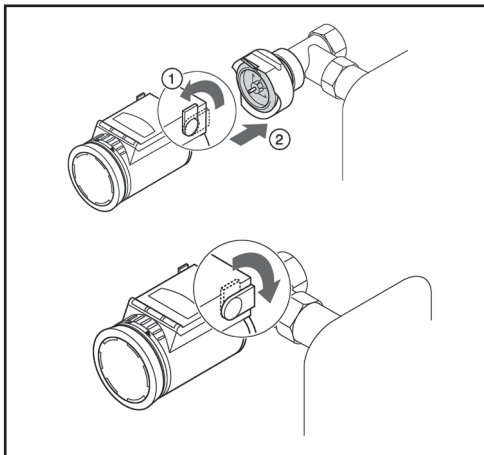


3.c Bedieningsgedeelte aanbrengen


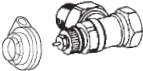
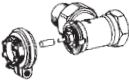
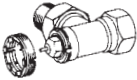
De klembeugel op het bedieningsgedeelte omhoog draaien.
Het bedieningsgedeelte tot de aanslag op het kraanopzettuk schuiven.

De klembeugel op het bedieningsgedeelte naar achteren draaien.

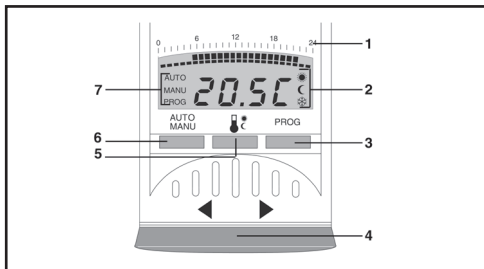
Uw Rondostat is klaar voor gebruik met de fabrieksinstellingen!



ADAPTERTABEL

Merk	Afbeelding	Aanpassingsring
Honeywell-Braukmann MNG Heimeier Junkers Landis&Gyr 'Duodyr'		niet nodig
Danfoss RA		meegeleverd
Danfoss RAV		meegeleverd
Danfoss RAVL		meegeleverd

BEDIENINGSELEMENTEN EN DISPLAY



1 Verwarmingstijd of besparingstijd in uren

2 Verwarmings- of besparingstemperatuur of vorstbeveiliging

3 Toets  tijdprogramma instellen

4 Instelwiel
temperatuur en tijd instellen

5 Toets  comfort- en besparingstemperatuur instellen

6 Toets  Omschakelen tussen automatisch bedrijf en handbediening

7 Bedrijfsstand Auto, Manu of Prog

ZO WERKT DE RONDOSTAT

Temperaturen en regeltijden

De Rondostat kent twee temperaturen:

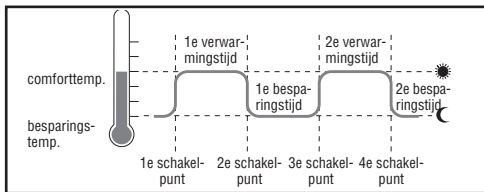
comforttemperatuur ☀ (standaard 21 °C)

besparingstemperatuur ☾ (standaard 16 °C)

De Rondostat schakelt in automatisch bedrijf volgens een instelbaar tijdprogramma om tussen deze beide temperaturen:

Verwarmingstijd: verwarmen tot de comforttemperatuur

Besparingstijd: verlaging naar besparingstemperatuur



Tijdprogramma

De verwarmings- en besparingstijden (de 2e verwarmingstijd is optioneel) worden bepaald door het vrij instelbare tijdprogramma. Het tijdprogramma heeft standaard de volgende instelling:

Verwarmingstijd van 6:00 – 22:00 uur

Besparingstijd van 22:00 – 6:00 uur

ZO STELT U DE RONDOSTAT IN

Instelwiel

Met het instelwiel wijzigt u in automatisch bedrijf de huidige kamertemperatuur tot het eerstvolgende schakelpunt.

Comfort- en besparingstemperatuur instellen

Toets  indrukken.

Met het instelwiel de comforttemperatuur instellen.

Toets  indrukken.

Met het instelwiel de besparingstemperatuur instellen.

Met toets  de wijziging bevestigen. Klaar!

TIPS VOOR DE BEDIENING

De Rondostat comfortabel bedienen

Om het tijdprogramma comfortabel in te kunnen stellen de klembeugel omhoog draaien en het bedieningsgedeelte verwijderen (display $E2$).

Het bedieningsgedeelte daarna weer aanbrengen. De klembeugel naar achteren draaien (display $E2$ verdwijnt).

De weg kwijt in het programma?

Toets  indrukken. De Rondostat verwerpt de laatste invoer en gaat terug naar automatisch bedrijf c.q. handbediening.


TIJDPROGRAMMA VERWARMINGS- EN BESPARINGSTIJDEN


De Rondostat heeft 2 onafhankelijke tijdprogramma's.
Selecteer het week- of dagprogramma.

Weekprogramma (alle dagen gelijk) instellen:

Toets  indrukken (display PROG).

Met het instelwiel 1-7 selecteren en toets indrukken.

Met het instelwiel het 1e schakelpunt instellen en met toets  bevestigen.

Met het instelwiel het 2e schakelpunt instellen en met toets  bevestigen.


Evt. voor een 2e verwarmingstijd de schakelpunten 3 en 4 instellen.

Toets  indrukken, om de procedure te beëindigen.


Dagprogramma (afzonderlijke dag) instellen:

De dagen van de week zijn genummerd van 1-7
(maandag-zondag).


Toets  indrukken (display PROG).

Met het instelwiel de gewenste dag selecteren en toets  indrukken.

De schakelpunten instellen zoals beschreven onder
"Weekprogramma".

De volgende dag selecteren of met toets  de procedure beëindigen.

SCHAKELPUNTEN WISSEN

Houd er rekening mee, dat een verwarmingstijd steeds door 2 schakelpunten wordt bepaald. Om een schakelpunt te wissen, het instelwiel draaien tot op het display -- . -- wordt weergegeven en toets  indrukken.

Schakelpunten verwijderen

Ga als volgt te werk om een schakelpunt te verwijderen:

Druk op de toets  (weergave PROG)

Stel met het stelwiel de gewenste weekdag /-7 in, druk op de toets .

Houd er rekening mee dat de verwarmingstijd door 2 schakelpunten wordt vastgelegd. Als u een schakelpunt wilt verwijderen, draait u het stelwiel totdat -- . -- op de display verschijnt (tussen 23:50 en 00:00). Druk hierna op de toets . Als u het timerprogramma wilt verlaten, drukt u op de toets .

DE RONDOSTAT WAAKT ALTIJD!

Vensterfunctie

Wanneer u een raam openzet, waardoor de temperatuur sterk daalt, sluit de Rondostat de radiatorkraan, om zo energie te besparen. Op het display verschijnt de melding *OPEN*. Wanneer de temperatuur weer stijgt, of na maximaal 30 minuten, opent de Rondostat de kraan weer. U kunt de kraan ook eerder openen, door toets  in te drukken of aan het instelwiel te draaien.

Kraanbescherming

Wanneer de kraan binnen een periode van een week niet eenmaal volledig is geopend, wordt deze door de Rondostat automatisch op maandag kort geopend, om de kraan te beschermen tegen vastzitten. (display *[YCL]*)

Vorstbeveiliging

Wanneer de temperatuur onder de 4°C daalt, opent de Rondostat de radiatorkraan, tot de temperatuur weer boven de 6°C stijgt. De Rondostat voorkomt zo het bevriezen van de radiator.

OVERIGE INSTELMOGELIJKHEDEN

Constance temperatuur zonder tijdprogramma (vakantie)

Met toets  omschakelen naar handbediening (display **MANU**).

Met het instelwiel de temperatuur instellen. Deze temperatuur blijft gelden, tot u weer omschakelt naar automatisch bedrijf.

Stookpauze



Wanneer u in de zomer de verwarming hebt uitgeschakeld en de batterijen van de Rondostat wilt ontzien:

Met toets  omschakelen naar handbediening.

Het instelwiel naar rechts draaien, tot op het display de melding **07** verschijnt. De kraan blijft nu open en de Rondostat staat in ruststand.

Verwarmingspauze beëindigen, op toets  drukken (weergave **AUTO**, timerprogramma is weer actief).

Kinderbeveiliging

Ter voorkoming van misbruik kunt u de Rondostat blokkeren: Toets  en  gelijktijdig 3 seconden indrukken. Op het display verschijnt de melding **blOC**.

Met dezelfde toetscombinatie kunt u de bediening van de Rondostat weer vrijgeven.

INSTELLINGEN VAN DE SLAG

De Rondostat werkt standaard met de optimale slag (standaardslag), die nodig is om de kamertemperatuur te regelen.


Volle-slag-modus

Wanneer de volledige slag van de kraan moet worden gebruikt of de kraan niet volledig sluit, moet u omschakelen naar de volle-slag-modus. Toets  ingedrukt houden en het bedieningsgedeelte op het kraanopzetstuk schuiven en vergrendelen. (display *FULL*).

Stndaardslag-modus

Toets  ingedrukt houden en het bedieningsgedeelte op het kraanopzetstuk schuiven en vergrendelen. (display *DEF*).

RADIATORKRAAN SLUITEN

Met toets  omschakelen naar handbediening. Het instelwiel naar links draaien, tot op het display de melding *OFF* verschijnt. De radiatorkraan is gesloten. De vorstbeveiliging blijft actief.

LEGE BATTERIJEN

Wanneer *bAtt* continu wordt weergegeven, is de radiatorkraan open.

STORINGEN OPLOSSEN

Probleem/ Aanduiding	Oorzaak	Oplossing
Radiator blijft warm.	De radiator-afsluiter sluit niet volledig.	Montage controleren, evt. omschakelen naar volle-slag-modus.
<i>bAŁŁ</i> blinken	Batterijen zijn bijna leeg.	Batterijen zo snel mogelijk vervangen.
<i>bAŁŁ</i>	Batterijen leeg.	Batterijen vervangen.
<i>E2</i>	Het bedienings-gedeelte is niet goed gemon-teerd.	Bedienings-gedeelte goed aanbrengen.
<i>E3</i>	Aandrijf-eenheid blokkeert.	Montage controle-ren, eventueel vuil verwijderen.

Noodbediening bij lege batterijen

Het bedieningsgedeelte ontgrendelen en verwijderen.

De radiatorkraan met het draaiwiel op het kraanopzetstuk met de hand bedienen.

STANDAARDINSTELLING HERSTELLEN

De batterijen verwijderen.

Alle 3 toetsen gedurende 2 sec. indrukken en tegelijkertijd batterijen terugplaatsen. Toetsen loslaten. Hierna datum en tijd controleren en eventueel instellen.

WEEE-RICHTLIJN 2002/96/EG



Verpakkingsmateriaal en product afvoeren naar een bevoegd recyclingbedrijf. Het product niet afvoeren met het huisvuil. Het product niet verbranden.

EN TRES PASOS DISPONIBLE PARA EL SERVICIO ...

1. Colocar las pilas
2. Ajustar fecha y hora
3. Montar

Hecho!

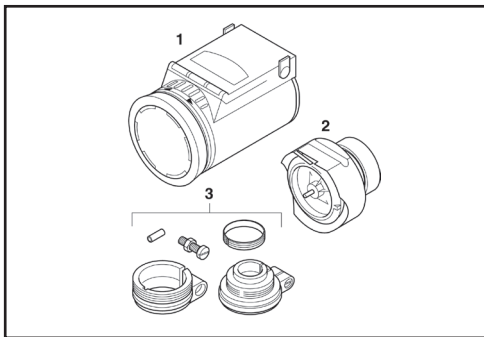
Tras desembalar comprobar

En el embalaje de Rondostat encontrará:

Elemento de control sin pilas (1)

Adosado de válvula con rueda de mano (2)

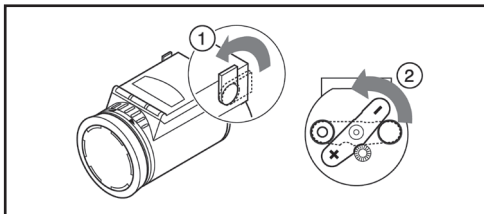
Bolsa con adaptadores y accesorios (3)



1. COLOCAR/CAMBIAR LAS PILAS

Girar el estribo de sujeción hasta el tope y extraer el elemento de control del adosado de válvula.

Girar el terminal de la pila en la parte posterior de la elemento de control en sentido contrario al de las agujas del reloj.



Colocar dos pilas alcalinas mignon (tipo LR6 AA AM3). ¡En este caso observar la polaridad correcta!

Girar el nuevamente hacia atrás el terminal de la pila. En este caso presionar las pilas ligeramente hacia dentro.

La vida útil de las pilas nuevas es de más de dos años. Un cambio de las pilas es necesario, cuando el display indique *bAtE*.



Eliminar las pilas usadas con respeto al medio ambiente.

2. AJUSTAR FECHA Y HORA

Tras la colocar o cambiar las pilas *twister* requiere automáticamente la introducción de fecha y hora.

Con la rueda de regulación ajustar la cifra del año

Confirmar con la tecla **PROG**.

Con la rueda de regulación ajustar el mes.

Confirmar con la tecla **PROG**.

Con la rueda de regulación ajustar el día.

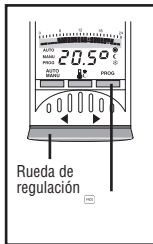
Confirmar con la tecla **PROG**.

Con la rueda de regulación ajustar la hora.

Confirmar con la tecla **PROG**.

Con la rueda de regulación ajustar los minutos.

Confirmar con la tecla **PROG**.



Corregir fecha y hora

Rondostat ajusta automáticamente de horario de verano a horario de invierno. Si a pesar de ello quiere corregir fecha y hora durante el servicio:

Mantener oprimida 3 segundos la tecla **PROG**

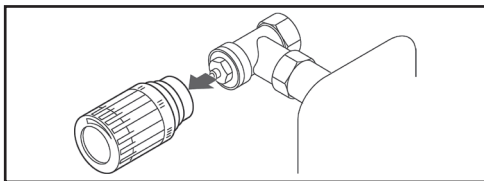
Ajustar fecha y hora como se describe arriba.

3. MONTAR

Puede montar Rondostat sin problemas sobre todas las válvulas de calefacción habituales, sin provocar suciedad o manchas de agua. Su viejo cabezal de termostato ya no lo necesita:

Soltar la fijación del cabezal del termostato.

Extraer el cabezal del termostato de la válvula.



3.A SELECCIONAR ADAPTADOR

Para algunos tipos de válvula se requieren adaptadores:

Antes del montaje, seleccionar el adaptador adecuado en función de la tabla de adaptadores.

Si necesita un adaptador:

Deslizar el adaptador sobre la válvula y girar, hasta que encastre de forma perceptible.

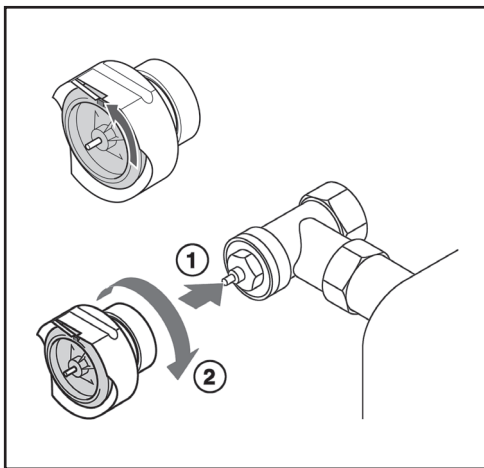
Si está previsto en el adaptador: apretar el adaptador con el tornillo.

3.B MONTAR EL ADOSADO DE VÁLVULA

Girar el adosado de válvula en sentido contrario al de las agujas del reloj hasta el tope

Colocar el adosado de válvula sobre la válvula o el adaptador. En este caso la superficie nivelada debe señalar hacia arriba.

Empujar la tuerca moleteada hacia delante y apretarla firmemente a mano (sin herramienta).



3.C COLOCAR LA ELEMENTO DE CONTROL

Girar el estribo de sujeción en la elemento de control hacia arriba.
Colocar el elemento de control sobre el adosado de válvula y deslizarlo hasta el tope.

Girar el estribo de sujeción en el elemento de control hacia atrás.

¡Su Rondostat ahora está disponible para el servicio con ajuste de fábrica!

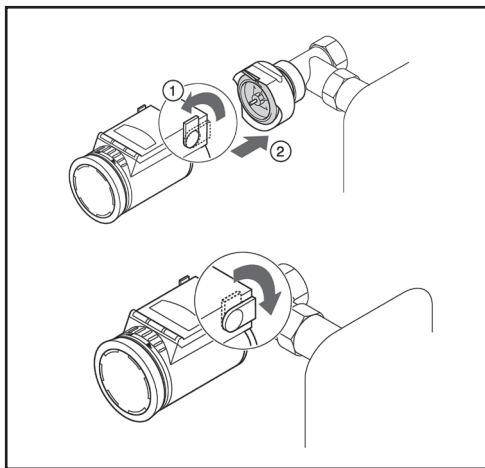
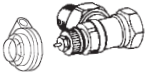
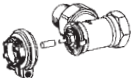
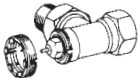
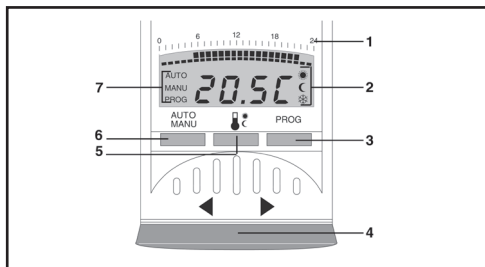


TABLA DE ADAPTADORES

Fabricación	Vista	Adaptador
Honeywell-Braukmann MNG Heimeier Junkers Landis&Gyr 'Duodyr'	-----	No se requiere
Danfoss RA		Adjunto
Danfoss RAV		Adjunto
Danfoss RAVL		Adjunto

ELEMENTOS DE MANEJO Y DISPLAY




1 Tiempo de calefacción o de ahorro en horas

2 Temperatura de calefacción o de ahorro o protección antihielo

3 Tecla 
Ajustar el programa de tiempo

4 Rueda de regulación
Ajustar temperatura y tiempo

5 Tecla 
Ajustar temperatura de confort y de ahorro

6 Conmutar la tecla 
Entre Auto y servicio Manu

7 Modo de servicio Auto, Manu o Prog

ASÍ FUNCIONA RONDOSTAT

Temperaturas y tiempos de regulación

Rondostat diferencia dos temperaturas:

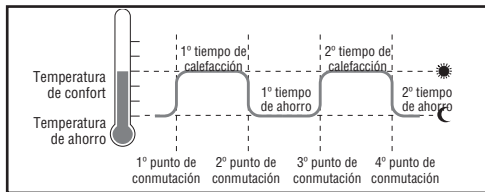
Temperatura de confort ☀ (de fábrica 21°C)

Temperatura de ahorro ☾ (de fábrica 16°C)

En servicio automático, Rondostat conmuta de acuerdo a un programa de tiempo ajustado entre estas dos temperaturas:

Tiempo de calefacción: Calefaccionar a temperatura de confort

Tiempo de ahorro: Descenso a temperatura de ahorro



Programa de tiempo

Los tiempos de calefacción y ahorro (el 2º tiempo de calefacción es opcional) están fijados a través del programa de tiempo de ajuste libre. El programa de tiempo tiene de fábrica la siguiente preconfiguración:

Tiempo de calefacción de 6:00 - 22:00 h

Tiempo de ahorro de 22:00 a 6:00 h

ASÍ AJUSTA RONDOSTAT

Rueda de regulación

Con la rueda de regulación en servicio **AUTO** modifica la temperatura ambiente actual hasta el siguiente punto de conmutación.

Ajustar temperatura de confort y de ahorro

Oprimir la tecla .

Con la rueda de regulación ajustar la temperatura de confort.

Oprimir la tecla .

Con la rueda de regulación ajustar la temperatura de ahorro.

Con la tecla  confirmar la modificación. ¡Hecho!

SUGERENCIAS PARA EL MANEJO

Manejar confortablemente Rondostat

Para un ajuste confortable del programa de tiempo, girar el estribo de sujeción hacia arriba y extraer el elemento de control (indicación **E2**)

A continuación volver a colocar el **E2** y girar hacia atrás (la indicación **E2** se apaga).

¿El programa se desorienta?

Oprimir la tecla **AUTO MANU**. Rondostat descarta la última introducción y retorna al servicio Auto o bien Manu.

PROGRAMA DE TIEMPO: TIEMPOS DE CALEFACCIÓN Y DE AHORRO

Rondostat dispone de 2 programas de tiempo independientes. Seleccione el programa diario o semanal.

Ajustar el programa semanal (todos los días igual):

Oprimir la tecla **PROG**. (Indicación **PROG**).

Con la rueda de regulación seleccionar **1-7** y oprimir la tecla **PROG**.

Con la rueda de mano ajustar el 1º punto de conmutación y confirmar con la tecla **PROG**.

Con la rueda de mano ajustar el 2º punto de conmutación y confirmar con la tecla **PROG**.

Eventualmente ajustar un 2º tiempo de calefacción en los puntos de conmutación 3 y 4.

Oprimir la tecla **AUTO MANU**, para finalizar el procedimiento

AJUSTAR EL PROGRAMA DIARIO (INDIVIDUAL PARA CADA DÍA DE LA SEMANA):

Los días de la semana están numerados del 1 al 7 (lunes a domingo).

Oprimir la tecla **PROG** (indicación **PROG**)

Con la rueda de regulación seleccionar el día de la semana deseado y oprimir la tecla **PROG**.

Ajustar los puntos de conmutación como descrito bajo "Programa semanal".

Seleccionar el siguiente día de la semana o finalizar el procedimiento con la tecla **AUTO MANU**.

BORRAR PUNTOS DE CONMUTACIÓN


Observe, que cada uno de los 2 puntos de conmutación fije un tiempo de calefacción.



Para borrar un punto de conmutación, girar la rueda de regulación hasta que el display indique --.--- y oprimir la tecla **PROG**.

Borrar puntos de conmutación

Para borrar un punto de conmutación proceda de la siguiente manera:

Pulsar la tecla  (indicación **PROG**)

Con la rueda de regulación seleccionar el día de la semana deseado /-7, pulsar la tecla 

Observe por favor, que el tiempo de calefacción se fija a través de 2 puntos de conmutación. Para borrar un punto de conmutación, girar la rueda de regulación hasta que en display se indique --. -- (entre 23:50 y 00:00) a continuación pulsar la tecla . Para abandonar en programa de tiempo, pulsar la tecla .

¡RONDOSTAT SIEMPRE ESTÁ DESPIERTO!

Función de ventana


Si abre una ventana y por esta razón la temperatura desciende intensamente, Rondostat cierra la válvula de calefacción para ahorrar energía.

En el display aparece el mensaje *OPE n*.

Cuando la temperatura vuelve a ascender, como máximo después de 30 minutos, Rondostat vuelve a abrir la válvula.

Puede también abrir la válvula antes, si oprime la tecla  o gira la rueda de regulación.

Protección de válvula


Si durante 2 semanas la válvula no fue abierta completamente ni una vez, Rondostat abre automáticamente los lunes brevemente la válvula para evitar que se inmovilice. (Indicación )

Protección antihielo

Si la temperatura desciende por debajo de 4 °C, Rondostat abre la válvula de calefacción hasta que la temperatura vuelve a ascender por sobre 6 °C. Rondostat impide de esta manera, que el radiador se congele.

OTRAS POSIBILIDADES DE AJUSTE

Temperatura constante sin programa de tiempo (vacaciones)

Con la tecla  conmutar a servicio **MANU**. (Indicación **MANU**).


Con la rueda de regulación ajustar la temperatura. Esta temperatura se mantiene hasta que se conmuta nuevamente al servicio automático.

Pausa de calefacción

Cuando en verano ha desconectado la calefacción y quiere proteger las pilas de Rondostat:



Con la tecla  conmutar a servicio **MANU**.

Girar la rueda de regulación hacia la derecha, hasta que en el display aparezca el mensaje **On**. La válvula permanece abierta y Rondostat en reposo.

Finalizar la pausa de calefacción, pulsar la tecla  (indicación **AUTO**, el programa de tiempo vuelve a estar activo).

Seguro para niños

Para protección contra un uso indebido puede bloquear Rondostat:

Oprimir simultáneamente la tecla  y . En el display aparece el mensaje **bloC**.


Con la misma combinación de teclas vuelve a autorizar Rondostat para su manejo.

AJUSTES DE LA CARRERA DE LA VÁLVULA


Rondostat trabaja en fábrica con la carrera de válvula óptima (carrera estándar) que se necesita para la regulación de la temperatura ambiente.

Modo de carrera completa

Cuando se debe utilizar la carrera completa de la válvula o la válvula no cierra totalmente, conmute al modo de carrera completa.

Mantener oprimida la tecla , deslizar el elemento de control sobre el adosado de válvula y enclavarlo. (Indicación *FULL*).

Modo de carrera estándar

Mantener oprimida la tecla , deslizar el elemento de control sobre el adosado de válvula y enclavarlo. (Indicación *dEF*).

Cerrar la válvula de calefacción

Con la tecla  conmutar a servicio manual.

Girar la rueda de regulación hacia la izquierda, hasta que en el display aparezca el mensaje *OFF*. La válvula de calefacción está cerrada. La protección antihielo está garantizada.

Pilas agotadas

Si se indica de forma permanente *bRtE*, la válvula del radiador está abierta.

AYUDA EN CASO PROBLEMAS

Problema/Indicación	Causa	Solución
El radiador no se enfría	La válvula no cierra completamente.	Verificar el montaje, eventualmente conmutar al modo de carrera completa
<i>bRtE</i> parpadeo	Las pilas no tienen potencia suficiente.	Cambiar las pilas lo antes posible.
<i>bRtE</i>	Pilas agotadas.	Cambiar las pilas.
<i>E2</i>	Elemento de control no colocado	Colocar correctamente el elemento de control.
<i>E3</i>	El motor no puede moverse.	Verificar el montaje, eventualmente remover suciedad.

Manejo de emergencia en caso de pilas agotadas

Desenclavar el elemento de control y retirarlo.

Operar la válvula del radiador a mano con la rueda de mano del adosado de válvula.

REESTABLECER EL AJUSTE DE FÁBRICA

Extraer las pilas. Mantener oprimidas las 3 teclas durante 2 seg. y simultáneamente colocar nuevamente las pilas. Soltar las teclas. A continuación comprobar fecha y hora, y en caso dado ajustarlas.

DIRECTIVA WEEE 2002/96/CE LEGISLACIÓN ELÉCTRICA Y ELECTRÓNICA



Elimine el embalaje y el producto en los centros de reciclado correspondientes.

No elimine el producto con los residuos domésticos.

No incinere el producto.

Friedland - Honeywell ED&S
9 Avenue du Marais
95100 Argenteuil, France
Belgique : 02 513 67 39
France : 0810 00 12 15
España : 902 430 668

www.rondostat.net

MU1H-0444GE51R0409